

**EUSKARABIDEA – EUSKARAREN NAFAR INSTITUTUAREN ETA NAFARROAKO TOPAGUNEA - EUSKARA ELKARTEEN FEDERAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA 2024. URTEAN “EUSKARAK 365 EGUN” PROGRAMA GARATZEKO.**

#### **A) XEDEA**

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta Nafarroako Topagunea Euskara Elkarten Federazioaren arteko oinarri orokorrak ezartzea, 2024. urtean “Euskarak 365 egun” programa gauzatzeko xedez.

“Euskarak 365 egun” programa bat da hiztunen hizkuntza ohiturei eragiteko helburu nagusia duena, aurtan bi egitasmo izanen dituena: lehenengo gazteei zuzendua eta bigarrena, haurren aurrean aritzen diren helduei zuzendua.

2024ko hitzarmenean, Nafarroako Topaguneak garatuko duen “Euskarak 365 egun” ekimenari dagozkion, eta Nafarroako Foru Komunitatean izanen diren honako hauek finantzatzeko dira: koordinazioa, ekimena gizarteratzea, sentsibilizazio kanpaina eta tailerrak, sustapena entitateetan, sustapena herrietan eta mugarri publikoetara loturiko ekitaldiak.

#### **B) ZIOEN AZALPENA**

Erakunde biek azaltzen dute:

1. Euskararen erabilera sustatzea dutela helburu komuna eta elkarren beharra dutela erabileran eragiteko “Euskarak 365 egun” izena duen eskuhartze proiektu espezifiko eta integralaren bitartez, besteak beste.
2. Alde biek, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak eta Nafarroako Topagunea Euskara Elkarten Federazioak ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duten lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmen hau sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

#### **C) INDARREKO ARAUDIA**

Hitzarmena lege xedapen hauen arabera arautuko da:

**CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA–INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y NAFARROAKO TOPAGUNEA - FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES DE EUSKERA, PARA DESARROLLAR EL PROGRAMA “EUSKARAK 365 EGUN” EN EL AÑO 2024.**

#### **A) OBJETO**

El presente Convenio entre Euskarabidea–Instituto Navarro del Euskera y la Federación de asociaciones de euskera Nafarroako Topagunea, tiene por objeto establecer las bases generales para el desarrollo en la Comunidad Foral de Navarra del programa “Euskarak 365 egun” durante el año 2024.

“Euskarak 365 egun” es una programa con el objetivo principal de incidir en el uso de los hablantes, que este año tendrá dos iniciativas: una dirigida a la población juvenil, y una segunda, dirigida, al público adulto que en el día a día está en contacto con el público infantil.

En el convenio de 2024 se financiará la iniciativa “Euskarak 365 egun”, a desarrollar por Nafarroako Topagunea, en lo que respecta a la coordinación, divulgación de la iniciativa, campaña y talleres de sensibilización, las actividades de fomento en las poblaciones y entidades y los actos públicos relacionados con los hitos de la iniciativa en la Comunidad Foral de Navarra.

#### **B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS**

Ambas instituciones exponen:

1. Que comparten el objetivo de promover el uso social del euskera y que se necesitan mutuamente para poder materializarlo a través del proyecto de intervención específico e integral “Euskarak 365 egun”.
2. Que ambas partes, Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y la Federación de asociaciones de euskera Nafarroako Topagunea, reconocen y aceptan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que sustenta y posibilita la capacidad de las partes para la firma de este convenio, y para el desarrollo de cuantas iniciativas lo complementen.

#### **C) NORMATIVA APLICABLE**

El presente Convenio se regirá de acuerdo a las siguientes normas legales:

1. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.

2. Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legea.

1.2 artikuluan ezartzen dira legeraren ezinbesteko helburuak: Herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestea eta hori betetzeko tresnak zehaztea; euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea Nafarroan, euskararen erabilera sustatzeko neurriak adieraziz, eta euskararen erabilera eta irakaskuntza bermatzea, borondatezkotasun, mailakatze eta errespetu irizpideei jarraikiz, Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren arabera.

3. Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren Estatutuak onetsi zituen azaroaren 15eko 240/2023 Foru Dekretua. Horren arabera, aipatutako erakundeari dagozkion eginkizunen artean dago euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio- eta sentsibilizazio-programak gauzatea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.

4. 2023-2027 legealdiko Nafarroako Gobernurako Programa Akordioa. Besteak beste, honakoa aurreikusten du: Erakunde publikoekin eginiko hitzarmenei jarraitutasuna eman, edo, dagokion kasuetan, arlo publikoarekiko modu subsidiarioan, euskararen arloan erantzukizuna duten gizarte-entitateekin eginikoei.

5. Nafarroako 2024ko aurrekontu orokorretan honako izen hau duen diru-saila onartu zen, 155.000 euroko funtsa duena: "(E) Topagunea Euskara Elkartearen Federazioarekiko hitzarmena, euskararen gizarte erabilerako programetarako". Lerroaren xedea da hitzarmena sinatzea Topagunearekin "Euskarak 365 egun" programa garatzeko.

#### **D) HITZARMENAREN IRAUPENA**

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2024ko abenduaren 31n amaituko da.

Diruz lagungarriak diren gastuak 2024ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31 bitarte sortutakoak eta ordaindutakoak izanen dira.

Hitzarmen honen kontra egin ahal izanen du aldeetako edozeinek, hitzarmenaren epemuga

1. Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

2. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera.

En su artículo 1.2 establece los objetivos esenciales de esta ley: Amparar el derecho de los ciudadanos a conocer y usar el euskera y definir los instrumentos para hacerlo efectivo; proteger la recuperación y el desarrollo del euskera en Navarra, señalando las medidas para el fomento de su uso, y garantizar el uso y la enseñanza del euskera con arreglo a principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, de acuerdo con la realidad sociolingüística de Navarra.

3. El Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera. Se asigna a Euskarabidea, entre otras, la función de realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4. En el Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2023-2027 se destaca la necesidad de dar continuidad a los convenios con instituciones públicas y/o en su caso, de manera subsidiaria a lo público con aquellas entidades sociales con responsabilidad en el euskera.

5. Los Presupuestos Generales de Navarra de 2024 aprobaron la siguiente partida nominativa "(E) Convenio con la Asociación Federación Topagunea Euskara Elkartearen Federazioa para programas de uso social del euskera", con un saldo de 155.000 euros, para la firma de un convenio con el fin de desarrollar el programa "Euskarak 365 egun".

#### **D) PLAZO DE DURACIÓN DEL CONVENIO**

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 31 de diciembre de 2024.

Serán gastos subvencionables los generados y satisfechos entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2024.

El presente Convenio podrá ser impugnado por cualquiera de las partes tres meses antes de la fecha de su vencimiento.

baino hiru hilabete lehenago.

### **E) AURREKONTUA**

2024rako aurrekontua 155.000 eurokoa (BEZ barne) izanen da, Nafarroako Gobernuaren 2024ko Aurrekontu Orokorren "(E) Topagunea Euskara Elkartearen Federazioarekiko hitzarmena, euskararen gizarte erabilerako programetarako" izeneko B30002 B3200 4819 334103 kontu-sailaren kargura.

### **F) LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK**

2024an diruz lagunduko diren ekintzak honako hauek izanen dira:

#### 1. Koordinazioa

##### **Foroen dinamizazioa eta gidaritzza:**

- Euskarabidearekin: plangintzaren jarraipena, informazio trukaketa, elkarlanean jarduteko erabakiak.
- Koordinazio lantaldearekin eta beste eskualdeetako arduradunekin eratuta dauden koordinazio batzordeetan: informazio eta ikuspegi trukaketa.
- Eskualde eta herri mailako batzorde eta eragileekin: herrietako sustapen lanaren koordinazioa, praktika onen trukaketa, herri mailako ekimenen antolaketa.
- Udaletako euskara arduradun politiko eta teknikoekin: herrietan ekimena gauzatzeko elkarlana eta koordinazioa.

##### **Aholkularitza zerbitzu jarraia:**

- 2024ko egitasmoak aitzinera eramateko beharrezkoak diren herri mailako batzorde zein eragileekin etengabeko hartu emana, bidean laguntza emateko.

#### 2.- Prestakuntza/sentsibilizazioa

##### **"Gero eta aldeko gehiago" jardunaldia.**

Jardunaldiaren helburua da euskara ikastera hiztun berriak erakartzea, euskara ulertzen duten horiek elikatzeko, mintzatzen dakiten horiek aktibatze, eta hizkuntza ohiturak euskararen alde handitzeko

Apirilaren 17an izango da Iruñeko Kondestablearen Jauregian goizez eta, segida izanen du arratsaldean Katakraheko egoitzan.

### **E) PRESUPUESTO**

El presupuesto para el año 2024 será de 155.000 euros (IVA incluido), con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334103 denominada "(E) Convenio con la Asociación Federación Topagunea Euskara Elkartearen Federazioa para programas de uso social del euskera", de los Presupuestos Generales de Navarra de 2024.

### **F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR**

En el convenio de 2024 se subvencionarán las siguientes actividades:

#### 1. Coordinación

##### **Dinamización y liderazgo de foros:**

- Euskarabidea: seguimiento de la planificación, intercambio de información, acuerdos de colaboración.
- Intercambio de información y enfoque en las comisiones de coordinación constituidas con el comité de coordinación y otros responsables regionales.
- Coordinación del trabajo de promoción en las localidades, intercambio de buenas prácticas, organización de iniciativas a nivel local con comisiones y agentes regionales y locales.
- Colaboración y coordinación con los responsables políticos y técnicos de euskera de los ayuntamientos para llevar a cabo la iniciativa en las diferentes localidades.

##### **Servicio de asesoramiento continuado:**

- Colaboración permanente con las comisiones y agentes locales necesarios para llevar a cabo los proyectos de 2024.

#### 2.- Formación/Sensibilización

##### **Jornada "Gero eta aldeko gehiago".**

El objetivo de la jornada es atraer nuevos hablantes al aprendizaje del euskera para alimentar a los que lo entienden, activar a los que saben hablar, y aumentar los hábitos lingüísticos a favor del euskera

Será el 17 de abril por la mañana en el Palacio del Condestable de Pamplona y, por la tarde, en la sede de Katakrahe.

### **Prestakuntza eta sentsibilizatorako eskaintza berri:**

Sustapenari eta sentsibilizazioari lotzen zaizkion ekintzetarako beharrezkoak diren euskarriak eta tresnak diseinatu eta produzituko dira.

- Aurreko edizioetan garatu diren tailer eta saioen eskaintza jarraia bermatuko da hala eskatzen duten herri eta eskualdeen zerbitzura.
- Euskaraldiaren 2025eko ediziorako sentsibilizazio eta motibazio saioa diseinatu eta hasiera emango zaio Euskaraldiaren sustapen lanari. Horretarako, norbanako, entitate eta herri batzordeak ahalduzko ekimenak landuko dira.

### **3.- Euskaraldia ekimenaren sustapena**

2024ko lehendabiziko hilabeteetan ekimena diseinatu eta udazkenean herritarrengana eta entitateengana joko da.

#### **Sustapena herrietan:**

2024an esku-hartzea eta aholkularitza jarraia izanen da.

- 2024ko udaberriaren herrien mapeoa egingo da eta aurreko edizioetako herri batzordeekin harremana berreskuratuko da: kontaktuak berri, informazioa trukatu, eta lehen bisitak egingo dira, herri, auzo edo eskualdeko egoera ezagutzeko eta udazkenetik aurrera etorriko dena kontatzeko.
- Halaber, Euskaraldiaren izen-ematea sustatuko da, lantaldeak antolatuz eta jarraipena eginez.
- Irailtik aurrera, hainbat herri eta eskualdetan, batzorde eta herritan Euskaraldia gauzatzeko egoeraren diagnostika egiteko banan banako bilerak egingen dira tokiko eragileekin, Euskaraldiaren proposamena herri, auzo edota eskualdera moldatzeko.
- Egindako diagnostikoan oinarriturik 2025eko lehendabiziko partean egin beharrekoak diseinatu dira:

Hiriburuaren ezaugarri bereizgarriak (soziolinguistikoak, urbanoak, ekonomikoak,

### **Renovar la oferta formativa y de sensibilización:**

Se diseñarán y producirán los soportes y herramientas necesarios para las acciones relacionadas con la promoción y sensibilización.

- Se garantizará una oferta continuada de talleres y sesiones desarrolladas en ediciones anteriores al servicio de los pueblos y comarcas que lo soliciten.
- Se diseñará y dará inicio a una sesión de sensibilización y motivación para la edición 2025 de Euskaraldia. Para ello, se trabajarán iniciativas de empoderamiento de comisiones individuales, entidades y localidades.

### **3.- Promoción de la iniciativa Euskaraldia**

En los primeros meses de 2024 se diseñará la iniciativa y en otoño se recurrirá a la ciudadanía y a las entidades.

#### **Promoción en localidades:**

En 2024 se realizará intervención y asesoramiento continuado.

- En la primavera de 2024 se realizará un mapeo y se recuperará el contacto con las comisiones populares de anteriores ediciones: se renovarán los contactos, se intercambiará información y se realizarán las primeras visitas para conocer la situación en el pueblo, barrio o comarca y contar lo que se realizará a partir de otoño.
- Asimismo, se promoverá la inscripción de Euskaraldia a través de la organización y seguimiento de los grupos de trabajo.
- A partir de septiembre, se realizarán reuniones individuales con los agentes locales para realizar un diagnóstico de la situación en la que se va a llevar a cabo Euskaraldia en diferentes pueblos y comarcas y comisiones, con el fin de adecuar la propuesta de Euskaraldia al ámbito local, vecinal o comarcal.
- En base al diagnóstico realizado se diseñarán las acciones a realizar en la primera parte de 2025: Teniendo en cuenta los rasgos característicos de la capital (sociolingüísticos, urbanos, económicos, sociales...), se realizará una labor

sozialak...) kontuan hartuta, lanketa berezitua egingen da Iruñeko eta Iruñerriko batzordeen koordinazio eta elikaduran.

- Aholkularitza jarraia eskainiko da

#### **Sustapena entitateetan:**

Entitate guztiei sustatzaile izateko proposamena egingo zaie.

Batetik, entitate txikiekin honako egingo da.

- Entitate txikietako kideei Euskaraldiaren berri ematea eta parte hartzera animatzea, Belarriprest edota Ahobizi izan daitezen.
- Ariketa ondo eta rolean eroso egon daitezen prestakuntza tresnak eman.
- Ariketan parte hartzen dutela ikusgarri egin.

Eta bestetik, aukeratutako hainbat entitaterekin (herriz gaindikoekin, zenbait tokiko entitate handirekin eta estrategikotzat jotzen diren entitateekin) honakoa egingo da:

- Tokiko entitateekin: tokiko elkarte soziokulturalak, herriko kolektiboak, komertzioak, eta enpresa txikiak. Udaletako euskara zerbitzuekin eta herriko batzordeekin batera baliabideak eskainiko zaizkie batzordekideak ahalduntzeko eta egitasmoa kudeatzeko.
- Herri mailako eragina gainditzen dutenekin: eragile sozialak, elkarte soziokulturalak, enpresa ertain, handiak, kirol klubak...

Topaguneak Euskarabidearekin eta egoki diren beste agenteekin eskuz esku egingen du lana. Hona hemen egitekoak 2024rako:

- Aurreko edizioan parte hartu zuten entitateekin hartu emana, edizio honetan parte hartu dezaten. Komunikazio orokorra eta hainbat bilera.
- Entitate berriak identifikatu, bilerak programatu aurtengo ediziora batu daitezen, harreman pertsonalizatuta bermatuta.
- Nafarroako gizartean, eragin handia duten entitateekin lanketa berezia egingen da NUP, Nafarroako Gobernua, Osasuna eta enpresa handiak.

diferenciada en la coordinación y alimentación de las comisiones de Pamplona y la Comarca de Pamplona.

- Asesoramiento continuado

#### **Promoción en entidades:**

Todas las entidades serán propuestas como promotoras.

Por un lado, se realizará lo siguiente con las entidades pequeñas.

- Informar a los miembros de entidades pequeñas sobre Euskaraldia y animarles a participar para que tomen los roles de "Belarriprest" o "Ahobizi".
- Proporcionar herramientas formativas para que se desarrolle el ejercicio adecuadamente y se sientan cómodos en el rol.
- Visibilizar su participación en el ejercicio.

Por otro, se realizará lo siguiente con las entidades seleccionadas (supramunicipales, grandes entidades locales y entidades consideradas estratégicas).

- Con entidades locales: asociaciones socioculturales, colectivos, comercios y pequeñas empresas. Junto con los servicios de euskera de los ayuntamientos y las comisiones locales se les ofrecerán recursos para el empoderamiento de sus miembros y la gestión del proyecto.
- Con quienes superan la influencia popular: agentes sociales, asociaciones socioculturales, medianas empresas, grandes, clubes deportivos...

Topagunea colaborará con Euskarabidea y otros agentes pertinentes. Las acciones para el año 2024 son las siguientes:

- Comunicación general y encuentros con las entidades participantes en la edición anterior para que participen en esta edición..
- Identificar nuevas entidades, programar reuniones para que se incorporen a la presente edición, garantizando una relación personalizada.
- En la sociedad Navarra se trabajará especialmente con las entidades que tienen una gran influencia: la UPNA, el Gobierno de Navarra, Osasuna y las grandes empresas...



- Parte hartu zutenei eta berriei oro har, arigune berriri izan daitezen edo bilakatu daitezen formazioa eta tresnak eskainiko zaizkie: aurkezpen bilerak, sustapen lana, diagnostikorako tresnak. Era berean, prozesuarekin lortutako aurrerapenak edo lorpenak ikusarazten eta gizarteratzen lagunduko diegu.

#### **4.- Komunikazioa:**

##### **Mugarri Publikoak:**

- Hitzarmenaren beraren sinadura
- Apirilaren 17an egingo den “Gero eta aldeko gehiago” jardunaldiaren aurkezpena.
- Euskaraldiaren aurkezpen ekitaldi ofiziala 2024ko irailean.

##### **Euskarriak**

- Euskaraldia ekimenari loturiko euskarriak diseinatu, ekoiztu eta gizarteratu: Ariketa masiboaren funtzionamendu egokirako beharrezkoak diren euskarri desberdinak (norbanakoenak, entitateenak eta batzordeenak) sortu eta dagokion epeetan parte-hartzaileen eskura jarri.
- “Gero eta aldeko gehiago” jardunaldiaren komunikazio plan berezitua prestatu: iruditegia, iragarkiak,...
- Euskaraldiaren aurkezpen ofiziala diseinatu eta gizarteratu: Iruditegi eta marka propioa landuko dira, bai eta komunikazio plan berezitua garatu.

#### **G ) JARRAIPEN BATZORDEA**

Hitzarmen hau sinatzen den unean jarraipen batzorde bat eratuko da. Batzorde horretako kide izanen dira Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren ordezkariak eta Nafarroako Topagunearen ordezkariak.

Euskarabidearen izenean:

- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko zuzendaria, edo ordezkari izateko berak izendatzen duena. Batzordeko idazkaria izanen da.
- Euskara Sustatzeko Ataleko burua, edo berak eskuordetzen duena.
- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko teknikari bat, hitza eta botoa dituen.

Nafarroako Topagunearen izenean:

- Se ofrecerá a los participantes y a los nuevos en general, formación y herramientas para que los arigunes vuelvan a ser o se conviertan: reuniones de presentación, trabajo promocional, herramientas de diagnóstico. Asimismo, se les ayudará a visibilizar y socializar los avances o logros conseguidos con el proceso.

#### **4.- Comunicación:**

##### **Hitos Públicos:**

- Firma del propio convenio
- Presentación de la jornada “Gero eta aldeko gehiago” el 17 de abril.
- Acto oficial de presentación de Euskaraldia en septiembre de 2024.

##### **Soportes**

- Diseño, producción y socialización de soportes asociados a la iniciativa Euskaraldia: Creación y puesta a disposición de los participantes en los plazos correspondientes de los diferentes soportes (individuales, entidades y comisiones) necesarios para el buen funcionamiento del ejercicio masivo.
- Elaboración de un plan de comunicación específico de la jornada “Gero eta aldeko gehiago”: imaginario, anuncios,...
- Diseño y socialización de la presentación oficial de Euskaraldia: se trabajará el imaginario y la marca propia, así como el desarrollo de un plan de comunicación diferenciado.

#### **G) COMISIÓN DE SEGUIMIENTO**

En el momento de la firma de este Convenio se formará una Comisión de Seguimiento que estará formada por representantes de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y representantes de Nafarroako Topagunea.

Por parte de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera:

- La directora del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, o persona en quien delegue, que actuará como Secretaria de la Comisión.
- El jefe de la Sección de Promoción del Euskera o persona en quien delegue.
- Un/a Técnico/a del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, con voz y voto.

Por parte de Nafarroako Topagunea:

- Nafarroako Topaguneko zuzendaria, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanean da.
- Euskarak 365 egun ekimenaren Nafarroako koordinatzailea, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.

Jarraipen Batzordea urtean 2 aldiz bederen bilduko da: lehenbizikoa, lankidetzaz hitzarmen hau sinatzen denean; bertan, Nafarroako Topaguneko urteko lan programa aurkeztuko du, hitzarmen honen F idatzatzen zehazturikoaren arabera. Azken bilkura urte bukaeran egingen da, eta bertan urteko memoria aurkeztuko du Nafarroako Topaguneko, onetsia izan dadin.

#### **H) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA**

Dirulaguntza bi epetan ordainduko da: Lehenbizikoa, maiatzaren 31ra arte egindako gastuei dagokiena, aldeztu aurretik gastuen ordainketa-agiriak aurkeztuta; eta bigarrena, 2024ko azaroaren 30era artekoa. Bigarren ordainketa horretan, azaroaren 30etik abenduaren 31 bitartean sortutako eta ordaindutako gastuak aldeztu aurretik ordaindu ahal izanen dira, eta dagokion justifikazioa aurkeztu beharko da 2025eko otsailaren 28rako. Bestela, soberan kobratutako zenbatekoa itzultzeko prozedura hasiko da, gastuen kalkulua erreala eta horrek sortutako interesak oinarri hartuta.

Lehen eta bigarren ordainketen kopuruak epealdi bakoitzean justifikatutako kopuruetara egokituko dira, bi ordainketen batuketak emandako urteko dirulaguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

#### **I) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATzea**

Emanen den dirulaguntza Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritako baldintzen arabera justifikatuko da, ondoren zehazten diren epe eta dokumentuen bidez:

a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuan aurkeztuko da, behar diren bide administratiiboak erabiliz. Dokumentazioa aurkezteko epeak 2024ko ekainaren 15ean, eta abenduaren 9an bukatuko dira, epe bakoitzari dagokion ordainketa egin ahal izateko. Halere, H oinarriarekin bat, 2025eko otsailaren 28rako bidali beharko da 2024ko azaroaren 30etik aurrera egindako jardueren justifikazioa.

- El director de Nafarroako Topagunea, o un/una representante designado/a por el mismo, que actuará como Vocal.
- El/la coordinador/a de Euskarak 365 egun en Navarra, o un/a representante designado/a por el/la mismo/a, que actuará como Vocal.

La Comisión de Seguimiento se reunirá al menos 2 veces al año: una primera, a la firma del presente convenio, donde Nafarroako Topagunea presentará su Programa Anual de Trabajo a realizar, según lo que se especifica en el apartado F de este convenio, y la última reunión se celebrará al final de año, donde se presentará la Memoria Anual para su aprobación.

#### **H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN**

El abono de la subvención se realizará en dos plazos: el primero, correspondiente a los gastos realizados hasta el 31 de mayo, previa justificación de los mismos; y el segundo, para los gastos realizados hasta el 30 de noviembre de 2024. En este segundo abono, se incluirán, en concepto de anticipo, los gastos que se generen y abonen entre el 30 de noviembre y el 31 de diciembre de 2024, debiendo ser justificados éstos antes del 28 de febrero de 2025. En caso contrario, se iniciará un procedimiento de reintegro de la cantidad cobrada de más en base al cálculo real de gastos, más los intereses que ello hubiera generado.

El importe a abonar en cada uno de los dos pagos (primero y segundo) dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada en cada periodo, sin que la suma de ambos pagos pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

#### **I) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN**

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada en Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, por las oportunas vías administrativas. Los plazos para la presentación de dicha documentación finalizarán el 15 de junio y del 9 de diciembre de 2024 para proceder a los abonos respectivos. Sin embargo, de acuerdo con la base H, se deberá enviar para el 28 de febrero de 2025 la justificación de las actividades realizadas con posterioridad al 30 de noviembre de 2024.

b) Langile gastuak justifikatzeko Nafarroako Topaguneko langileek egitasmoari emandako orduak zerrendatuko dira eta horrekin batera nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ atxikipenak aurkeztuko dira.

c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horiekin batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZ edo bestelako zergak barne hartzen dituztela. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik egonen balitz, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren, 2024ko ekainaren 15a baino lehen Nafarroako Topaguneak txosten partzial bat aurkeztuko du, non epealdi horri dagozkion gauzaturiko jardueri buruzko xehetasunak emanen dituen. Era berean, abenduaren 9a baino lehen, azaroaren 30a arteko jarduerari dagokion txosten partziala aurkeztuko du. Proiektuaren amaierako memoria, aurreikusitako helburuen betetze mailaren balorazioa jasoko duena, 2025eko otsailaren 28a baino lehen aurkeztuko da.

Baldin gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontuaren guztirako zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea bete duela, eta superabirik ez dela izan, ulertuko da onuradunak bete duela dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntza ematen duen organoak erabakiko du, nolana ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den deialdiaren xedea behar bezala gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua betetzat emateko, egiaztatu beharko da proposatutako jarduerak bere osotasunean gauzatu direla; horrela izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu eginen da, gauzatze-mailarekiko modu proportzionalen gutxitu ere.

## **J) GARDENTASUNA**

1. Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018

b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de Nafarroako Topagunea, acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.

c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.

Las fotocopias de las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, Nafarroako Topagunea presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, antes del 15 de junio de 2024 un informe parcial que detalle las acciones realizadas hasta la fecha y antes del 9 de diciembre de 2024 el segundo informe parcial correspondiente a la actividad realizada hasta el 30 de noviembre de 2024. La memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos será presentada antes del 28 de febrero de 2025.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por el beneficiario el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que el beneficiario incumple con la obligación de justificación de la subvención; el órgano concedente valorará, en todo caso, si la justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta; en caso contrario, la cantidad a percibir se minorará proporcionalmente a dicha ejecución.

## **J) TRANSPARENCIA**

1. Las entidades privadas a que hace referencia el artículo 3 c) de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de



Foru Legearen 3. c) artikuluan aipatutako entitate pribatuak behartuak daude gardentasun betebeharra betetzera baldin eta, urtebetean, 20.000 eurotik gorako laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura, edo jasotako laguntzak edo dirulaguntzak beren urteko diru-sarrera guztien %20 edo gehiago badira eta, gutxienez, 5.000 euro.

2. Aurreko atalean ezarritako mugak gainditzen ote diren jakiteko, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo haren erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntza guztien kopuruak batuko dira. Urte batean baino gehiagotan ordaintzen diren dirulaguntzen kasuan, aurrekontuko ekitaldi bakoitzean emandako kopurua hartuko da kontuan ondorio horietarako, ez guztizko batura. Negozio zifra honako hauetako txikiena izanen da:

a) Aurreko urteko negozio-zifra.

b) Hala bada, dirulaguntza ematen den ekitaldian entitatearen organo eskudunak onartutako negozio zifra.

3. Aipatu diren inguruabarrak gertatzeagatik gardentasun betebeharrak dituzten entitate onuradunek jarraian adierazten den informazioa eman beharko dute hilabeteko epean, dirulaguntza emateko ebazpena jakinarazten denetik zenbatzen hasita:

a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.

b) Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda.

c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptuz kontzeptu. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa izanen da haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan jasotakoa.

d) Gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetan ematen den dedikazioaren araubidea.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, están sujetas a las obligaciones de transparencia cuando perciban, durante el periodo de un año, ayudas o subvenciones con cargo a los presupuestos generales de Navarra en una cuantía superior a 20.000 euros, o cuando las ayudas o subvenciones percibidas representen al menos el 20% del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

2. A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

a) La cifra de negocio del año anterior.

b) En su caso, la cifra de negocio aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

3. Las entidades beneficiarias de subvenciones que se encuentren sujetas a la obligación de transparencia al concurrir los supuestos previstos, deberán comunicar en el plazo de un mes contado desde la notificación de la resolución de concesión la información que se relaciona a continuación:

a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.

b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.

c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será la que figure en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección de la entidad.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

Informazio hori entitate onuradunaren legezko ordezkariak sinatuta aurkeztuko da, Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoen bide telematikoak erabiliz, eta dirulaguntza kudeatzen duen administrazio unitateari bidaliko zaio.

Entitateak gardentasun betebeharra bete behar ez badu aurreikusitako inguruabarrak gertatzen ez direlako, horren gaineko aitorpena aurkeztu beharko du (II. eranskina).

Entitateak ekitaldi berean dirulaguntza bat baino gehiago jasotzen badu, ez du informazioa errepikatu beharko dirulaguntza bakoitzerako, salbu eta hasieran eman zituen datuak aldatzen badira. Horretarako, entitateak identifikatu beharko du Foru Komunitateko Administrazioaren zein organoren aurrean aurkeztu zuen, eta noiz.

Betebehar hori bete ezean, emandako dirulaguntza ez da ordainduko, ezta aurrerakinak ere, eta kobratutako zenbatekoak itzuli egin beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoari jarraikiz.

Aurrekoa galarazi gabe, onuradun guztiak behartuak daude unitate kudeatzaileari behar den informazio guztia ematera, aurretiazko errekerimendua eginda eta hamar eguneko epean, frogatzeko betetzen direla maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen II. tituluan jasotako gardentasun betebeharrak (aipatutako foru lege horrek hizpide ditu gardentasuna, informazio publikoa eskuratzea eta gobernu ona).

Errekerimenduan emandako epea bukatzen bada eskatutakoa bete gabe, hertsapen isunak ezartzea erabakitzen ahalko da, 500 eurotik 5.000 eurora bitartekoak, interesdunari ohartarazpena egin ondoren eta entzunaldia emanda. Isuna hamabost egunetik behin errepikatuko da, errekerimendua bete arte. Isunaren zenbateko osoa ez da izan dirulaguntzaren zenbatekoaren ehuneko bost baino handiagoa. Zenbatekoa zehazteko, ez-betetzearen astuntasuna eta proportzionaltasunaren printzipioa hartuko dira kontuan.

#### **K) AZPIKONTRATAZIOA**

Deialdi honetan aurreikusitako ondorioetarako, bidezkoa da azpikontratazioa egitea, alegia, hirugarrenekin hitzartzea haiek gauzatu dezatela, hein batean, dirulaguntzaren xede den jarduera. Dirulaguntzaren xede den jarduera onuradunak

La información señalada se presentará firmada por el o la representante legal de la entidad beneficiaria de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y se dirigirá a la unidad administrativa que gestiona la subvención.

En el caso de que la entidad no se encuentre sujeta a la obligación de transparencia al no darse los supuestos previstos deberá presentar una declaración en tal sentido (Anexo II).

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente. Para ello, la entidad deberá identificar el momento y el órgano de la Administración de la Comunidad Foral ante el que la presentó.

El incumplimiento de esta obligación impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

Sin perjuicio de lo anterior, todos los beneficiarios estarán obligados a suministrar a la unidad gestora, previo requerimiento y en un plazo de diez días, toda la información necesaria para el cumplimiento por ésta de las obligaciones de transparencia previstas en el Título II de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno.

Una vez transcurrido el plazo conferido en el requerimiento sin que el mismo hubiera sido atendido se podrá acordar, previo apercibimiento y audiencia al interesado, la imposición de multas coercitivas de 500 a 5.000 euros. La multa será reiterada por períodos de quince días hasta el cumplimiento. El total de la multa no podrá exceder del cinco por ciento del importe de la subvención. Para la determinación del importe, se atenderá a la gravedad del incumplimiento y al principio de proporcionalidad.

#### **K) SUBCONTRATACIÓN**

A los efectos previstos en este convenio, está permitida la subcontratación, entendiéndose por esta la concertación con terceros de la ejecución parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. Queda fuera de este concepto la contratación de

berak egin ahal izateko egin behar dituen gastuen kontratazioa kontzeptu horretatik kanpo gelditzen da.

Entitateek, gehienez ere, diruz lagundutako jardueraren zenbatekoaren %50 azpikontrata dezakete. Hirugarrenekin hitzartutako jarduerak dirulaguntzaren zenbatekoaren %20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 eurotik gorakoa bada, idatzizko kontratuaren bidez egin beharko da azpikontratazioa.

#### **L) DIRULAGUNTZAK ITZULTZEA ETA ZEHAPEN PROZEDURA**

Jarraipenari, itzulketari eta zehapen prozedurari dagokionez, Diru-laguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritakoaren arabera jokatu da, eta zehazki ondokoan ezarritakoaren arabera:

- II. titulua, dirulaguntzak itzultzea, I. kapitulua, itzulketaren gainean, 34., 35., 36. eta 37. artikulua.
- III. titulua, diru-laguntzen jarraipena, I. kapitulua, organo kudeatzaileek egin beharreko jarraipenaren gainean, 38. eta 39. artikulua. II. kapitulua, finantza-kontrolaren gainean, 40. eta 41. artikulua.
- IV. titulua, arau-hausteak eta zehapenak, I. kapitulua, arau-hausteen gainean, 42. artikulua. II. kapitulua, zehapen araubidearen gainean, 43., 44., 45., eta 46. artikulua.

#### **M) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA**

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako dirulaguntzari, onesten den unetik beretik. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren parte-hartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamena egingen da Nafarroako Gobernuko sinbolo ofiziala arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat eginda, eta jarduerak irauten duen denbora guztian ertsiko zaio.

#### **N) DIRULAGUNTZA BATERAGARRIA IZATEA**

Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster, Euskarabideari horren berri eman beharko

aquellos gastos en que tenga que incurrir el beneficiario para la realización por sí mismo de la actividad subvencionada.

Las entidades podrán subcontratar hasta un límite máximo del 50% del importe de la actividad subvencionada. Cuando la actividad concertada con terceros exceda del 20% del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación estará sometida a la celebración por escrito del contrato.

#### **L) REINTEGRO DE LAS SUBVENCIONES Y PROCEDIMIENTO SANCIONADOR**

En cuanto al seguimiento, reintegro y procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones y más concretamente lo dicho:

- En su Título II, Reintegro de las subvenciones, el Capítulo I, del reintegro en los artículos 34, 35, 36 y 37.
- En el Título III, Seguimiento y control de las subvenciones, el Capítulo I, seguimiento por parte de los órganos gestores en los artículos 38 y 39. Capítulo II, Control financiero en los artículos 40 y 41.
- En el Título IV, Infracciones y sanciones, el Capítulo I, Infracciones en el artículo 42. Capítulo II, Régimen sancionador los artículos 43, 44, 45 y 46.

#### **M) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCION**

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará teniendo como referencia todas las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el símbolo oficial del Gobierno de Navarra y se mantendrá visible durante todo el espacio de tiempo de difusión de la actividad.

#### **N) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN**

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca

zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den erakutsi baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

Iruñean, 2024ko apirilaren 16an

MEMORIA ETA BIZIKIDETZAKO, KANPO EKINTZAKO ETA  
EUSKARAKO KONTSEILARIA /

CONSEJERA DE MEMORIA Y CONVIVENCIA, ACCIÓN  
EXTERIOR Y EUSKERA

Ana Ollo Hualde

y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones a percibir por el beneficiario, en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

En Pamplona, a 16 de abril de 2024

NAFARROAKO TOPAGUNEAREN ZUZENDARIA ETA LEGEZKO  
ORDEZKARIA /

EL DIRECTOR Y REPRESENTANTE LEGAL DE TOPAGUNEA EN  
NAVARRA

Oskar Zapata Solano

I.ERANSKINA

2024KO HITZARMENAREN AURREKONTUA		
Egin beharrekoak	Dedikazioak	Zenbatekoa
Koordinazio foroak:	15%	16.500
Euskarabidea	4-6 bilera	
Orokorrak	8-10 bilera	
Batzordeak	1-2 bilera	
Udalak	1-2 bilera	
Aholkularitza		
Sentsibilizazioa/Prestakuntza	35%	38.500
Jardunaldia		
Eskaintza landu		
4. edizioaren diseinua		
Sustapena	15%	16.500
Mapeoa		
Herrietan	8-10 bilera	
Entitateetan	8-10 bilera	
Komunikazioa	35%	38.500
Aurkezpen publikoak: sinadura, jardunaldia	3 ekitaldi	
4. edizioaren aurkezpen ofiziala		
Euskarrien diseinua		
Baliabide pertsonalak	100%	110.000
Kanpo zerbitzuak		38.500
"Gero eta aldeko gehiago" jardunaldia		20.000
Aurkezpen ekitaldi ofiziala		13.000
Euskarriak		5.500
Funtzionamendu gastuak		6.500
Baliabide pertsonalak		110.000
Kanpo Zerbitzuak		38.500
Funtzionamendu gastuak		6.500
<b>OSOTARA</b>		<b>155.000</b>



ANEXO I

PRESUPUESTO DEL CONVENIO DE 2024		
Tareas	Dedicación	Importe
Foros de coordinación	15%	16.500
Euskarabidea	4-6 reuniones	
General	8-10 reuniones	
Comisiones	1-2 reuniones	
Ayuntamientos	1-2 reuniones	
Asesoramiento		
Sensibilización/Formación	35%	38.500
Jornada		
Elaboración		
Diseño de la 4. edición		
Promoción	15%	16.500
Mapeo		
En localidades	8-10 reuniones	
En entidades	8-10 reuniones	
Comunicación	35%	38.500
Presentaciones públicas: firma, jornada	3 sesiones	
Presentación oficial de la 4. edición		
Diseño de los soportes		
<b>Recursos humanos</b>	<b>100%</b>	<b>110.000</b>
<b>Servicios externos</b>		<b>38.500</b>
Jornada "Gero eta aldeko gehiago"		20.000
Presentación acto oficial		13.000
Soportes		5.500
<b>Gastos de funcionamiento</b>		<b>6.500</b>
Recursos humanos		110.000
Servicios externos		38.500
Gastos de funcionamiento		6.500
<b>TOTAL</b>		<b>155.000</b>

## II. eranskina / Anexo II

[Gardentasun betebeharrari buruzko adierazpena \(PDF\).](#)

[Organoen osaketari eta dedikazioari buruzko adierazpena \(PDF\).](#)

[Karguen ordainsariei buruzko adierazpena \(PDF\).](#)

[Declaración sobre la obligación de transparencia \(PDF\).](#)

[Declaración sobre la composición órganos de gobierno y dedicación \(PDF\).](#)

[Declaración sobre las retribuciones de los cargos \(PDF\).](#)